LUKAS 24 ayat 27

LUKE 24 VS 27

KJV-lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

[27] And beginning at Moses and all the prophets,

He expounded unto them in all the scriptures were the things concerning Himself.

(And here's a question to ponder: If they were among the company that was the first to hear the good news of His resurrection, why are they going to Emmaus and not to Galilee like He said?)

[28] And they drew nigh unto the village, where they *were going* (…it could have been a home of one of them; or possibly an inn)**:**

and He made as though He would have gone further.

[29] But they constrained Him, saying,

Abide with us: for it is toward evening (…it was time to get in doors; certainly not the time for an individual to travel further; after dark the pathways filled with vagrants, robbers and wild beasts)**,**

and the day (Day 1… still on this little known **Feast of Firstfruits** that Moses told us about)

is *already* far spent (…about these verses, Leon Morris wrote: ever since Westcott and Hort (mid1800s, 2 of many associated with the roman agenda)… there has been a strong feeling that a number of the passages toward the end of Luke are spurious. However, attention to the newly discovered papyri,

especially the great P75… it is now plain that these readings are as old as or probably older than… any western roman text)**.**

And He went in to tarry with them.

[30] And it came to pass, as He sat at meat with them,

He took bread, and blessed (…He gave thanks to God)**,**

and brake *it*, and gave *it* to them.

[27] Lalu Ia menjelaskan kepada mereka apa yang tertulis tentang Dia dalam seluruh Kitab Suci,

mulai dari kitab-kitab Musa dan segala kitab nabi-nabi.

(Dan inilah pertanyaan untuk direnungkan: jika mereka ada di antara sekelompok orang yang pertama-tama mendengar kabar baik tentang kebangkitan-Nya, mengapa mereka pergi ke Emaus, dan bukan ke Galilea seperti yang dikatakan-Nya?)

[28] Mereka mendekati kampung yang mereka *tuju*, (...itu bisa saja rumah milik salah seorang dari mereka; atau mungkin sebuah penginapan)**:**

lalu Ia berbuat seolah-olah hendak meneruskan perjalanan-Nya.

[29] Tetapi mereka sangat mendesak-Nya, katanya,

Tinggallah bersama-sama dengan kami, sebab hari telah menjelang malam (...sudah waktunya masuk rumah; tentu bukan waktu yang tepat bagi seseorang untuk meneruskan perjalanan; setelah gelap, jalan-jalan dipenuhi dengan gelandangan, perampok, dan binatang-binatang liar)**,**

dan matahari/siang hari (Hari pertama... masih pada **Hari Raya Buah Bungaran** yang sedikit dikenal ini, yang diberitahukan Musa kepada kita)

hampir terbenam/siang hari *sudah* jauh berlalu (...mengenai ayat-ayat ini, Leon Morris menulis: sejak Westcott dan Hort (pertengahan 1800-an, 2 dari banyak orang yang terkait dengan agenda roma)... ada perasaan kuat bahwa sejumlah bacaan di bagian-bagian akhir kitab Lukas adalah palsu. Akan tetapi, dengan memperhatikan papirus yang baru ditemukan, terutama dalam naskah P75... sekarang jelas bahwa bacaan-bacaan ini sudah tua setua, bahkan mungkin lebih tua daripada... naskah roma mana pun di Barat)**.**

Lalu masuklah Ia untuk tinggal bersama-sama dengan mereka.

[30] Waktu Ia duduk makan dengan mereka,

Ia mengambil roti, mengucap berkat (...Ia mengucap syukur kepada Allah)**, lalu memecah-mecahkan*nya* dan memberikan*nya* kepada mereka.**

LUKAS 24 ayat 27

LUKE 24 VS 27

KJV-lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

[31] **And their eyes were opened, and they knew Him** (…suddenly, they recognized him; having been clearly taught from Moses and the prophets by him; and then, these men who lived under the brutal roman hammer, imagine as He passed them both the bread, to see the clear nail marks in his hands! Wow!)**;**

[31] **Ketika itu terbukalah mata mereka, dan mereka pun mengenal Dia** (...tiba-tiba, mereka mengenali Dia; setelah diajar dengan jelas oleh-Nya dari kitab Musa dan kitab para nabi; kemudian, orang-orang yang hidup di bawah palu godam Roma yang kejam ini membayangkan, ketika Ia memberikan roti kepada mereka berdua, melihat tanda-tanda paku di tangan-Nya! Wow!)**;**

and He vanished out of their sight (…which simply means, He was no longer visible to them. And think about it. It does not mean He is not present!)

tetapi Ia lenyap dari tengah-tengah mereka (...yang cuma berarti, Ia tidak lagi terlihat oleh mereka. Dan pikirkanlah itu. Itu tidak berarti Ia tidak hadir!)

[32] **And they said one to another,**

[32] **Kata mereka seorang kepada yang lain,**

Did not our heart burn within us, while He talked with us by the way,

Bukankah hati kita berkobar-kobar, ketika Ia berbicara dengan kita di tengah jalan,

and while He opened to us the scriptures?

dan ketika Ia menerangkan Kitab Suci kepada kita?

[33] **And they rose up the same hour, and returned to Jerusalem,**

[33] **Lalu bangunlah mereka dan terus kembali ke Yerusalem.**

and found the eleven gathered together,

Di situ mereka mendapati kesebelas murid itu,

and them that were with them,

mereka sedang berkumpul bersama-sama dengan teman-teman mereka,

[34] **Saying,**

[34] **Kata mereka itu,**

Indeed the Lord is risen, and has appeared to Simon.

Sesungguhnya Tuhan telah bangkit dan telah menampakkan diri kepada Simon.

[35] **And they told** (…the two on the road to Emmaus)

[35] **Lalu kedua orang itu pun menceriterakan** (...kedua orang yang sedang dalam perjalanan ke Emaus)

what things were done in the way,

apa yang terjadi di tengah jalan,

and how He was known of them in breaking of bread (…particularly when handed the bread and they saw what they saw. How much time elapsed? We don't know)

dan bagaimana mereka mengenal Dia pada waktu Ia memecah-mecahkan roti (...khususnya ketika Ia menyerahkan roti, dan mereka melihat apa yang mereka lihat. Berapa lama selang waktunya? Kita tidak tahu)

[36] **And as they thus spake, Jesus… Himself stood in the midst of them, and saith unto them,**

[36] **Dan sementara mereka bercakap-cakap tentang hal-hal itu, Yesus… sendiri tiba-tiba berdiri di tengah-tengah mereka, dan berkata kepada mereka:**

Peace be unto you (…suddenly, Jesus is visible again; and what was their gladsome response?)

Damai sejahtera bagi kamu (...tiba-tiba, Yesus terlihat lagi; lalu apa tanggapan mereka yang menunjukkan bahwa mereka senang?)

LUKAS 24 ayat 27

LUKE 24 VS 27

KJV-lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

Verse [37] But they were terrified and affrighted (…they were afraid)**,**

and supposed that they had seen a spirit (…they were terrified; they were shocked… horrified… and petrified! What is that all about? Obviously, they did not expect to see Him alive. His death did not surprise them. His resurrection certainly did. But Jesus would not allow the disciples' faulty thinking and fear.

You know, we in the 21st Century… yawn in science class when we hear that we are… more space than matter. For decades—longer than we can imagine… they have been doing experiments manipulating molecular structures… trying to make things disappear and reappear.

Do you suppose the Lord of glory, who created the universe… knows how to do that? If it is that we are truly… more space than matter.

What was Jesus doing? Jesus was teaching them that the body that was crucified is the same body that was resurrected from the dead.)

[38] And He said unto them,

Why are you troubled?

and why do thoughts arise in your hearts? (…why do all those questions arise?)

[39] Behold (…pay attention)

My hands and My feet, that it is I Myself: handle Me (…touch Me, nail scars included)**,**

and see; for a spirit hath not flesh and bones,

as you see Me have (…in other words: No, they did not see a ghost. They are not having fantastic phantasms; they did not share as a group… some delusional euphoria.

Ayat [37] Mereka terkejut dan takut (...mereka ketakutan)**,**

dan menyangka bahwa mereka melihat hantu (...mereka ketakutan; mereka terkejut... merasa ngeri... dan tersentak diam! Apa arti semua ini? Jelas bahwa mereka tidak berharap untuk melihat-Nya hidup. Kematian-Nya tidak mengejutkan mereka. Tetapi kebangkitan-Nya pasti mengejutkan mereka. Tetapi Yesus tidak mau membiarkan terus pemikiran para murid yang salah dan ketakutan mereka itu.

Anda tahu, kita di abad ke-21... menguap ngantuk di kelas IPA ketika kita mendengar bahwa kita ini... lebih merupakan ruang daripada materi. Selama berpuluh-puluh tahun—lebih lama dari yang bisa kita bayangkan... para ilmuwan sudah melakukan percobaan-percobaan untuk memanipulasi struktur-struktur molekul... mencoba membuat benda-benda menghilang dan muncul kembali.

Apa Anda kira Tuhan yang mulia, yang menciptakan alam semesta... tahu bagaimana melakukan itu? Jika memang benar bahwa kita ini sebenarnya... lebih merupakan ruang daripada materi.

Apa yang sedang dilakukan Yesus itu? Yesus sedang mengajar mereka bahwa tubuh yang disalibkan adalah tubuh yang sama yang telah dibangkitkan dari antara orang mati.)

[38] Akan tetapi Ia berkata kepada mereka:

Mengapa kamu terkejut?

dan apa sebabnya timbul keragu-raguan di dalam hati kamu? (...mengapa timbul segala pertanyaan itu?)

[39] Lihatlah (...perhatikanlah)

tangan-Ku dan kaki-Ku: Aku sendirilah ini:rabalah Aku (...sentuhlah Aku, termasuk bekas-bekas luka paku)**,**

dan lihatlah; karena hantu tidak ada daging dan tulangnya,

seperti yang kamu lihat ada pada-Ku (...dengan kata lain: Tidak, mereka tidak melihat hantu. Mereka tidak sedang berilusi secara fantastis; mereka sebagai kelompok tidak sedang mengalami... semacam kegembiraan khayalan.

The disciples of Jesus are simply being slapped awake… out of their fear of deadly Rome and deadly traditions… to enter into reality!)

[40] **And when He had thus spoken, He showed them His hands and His feet.**

[41] **And while they yet believed not… for joy, and wondered** (…and amazement, and astonishment… and fear… and confusion)**,**

He said unto them,

Have you here any meat? (…in other words: What's for lunch? I've had a busy day since I saw you last!)

[42] **And they gave Him a piece of a broiled fish, and of an honey-comb.**

[43] **And He took,**

and did eat before them.

[44] **And He said unto them,**

These are the words that I spake unto you, while I was yet with you,

that all things must be fulfilled, which were written in the law of Moses,

***and* in the prophets,**

and in the psalms, concerning Me.

[45] **Then** (…the great Shepherd… who was gathering the scattered and teaching many… with now less than 40 days; Jesus was preparing them for the other Paraclete — another Comforter… who would come)

Then… He opened their understanding,

that they might understand the scriptures (…that is what Jesus did on the road to Emmaus; it is what He did in this secluded upper room in Jerusalem;

Murid-murid Yesus hanya sedang ditampar supaya terbangun... dari ketakutan mereka terhadap Roma yang mematikan dan terhadap tradisi-tradisi yang mematikan... untuk masuk ke dalam realitas!)

[40] **Sambil berkata demikian, Ia memperlihatkan tangan dan kaki-Nya kepada mereka.**

[41] **Dan ketika mereka belum percaya… karena girangnya, dan masih heran** (...takjub, kaget... takut... dan bingung)**,**

berkatalah Ia kepada mereka:

Adakah padamu makanan di sini? (...dengan kata lain: Apa makan siangnya? Hari-hari-Ku sibuk sejak Aku melihatmu terakhir kali!)

[42] **Lalu mereka memberikan kepada-Nya sepotong ikan goreng, dan tetesan madu.**

[43] **Ia mengambilnya**

dan memakannya di depan mata mereka.

[44] **Ia berkata kepada mereka,**

Inilah perkataan-Ku, yang telah Kukatakan kepadamu ketika Aku masih bersama-sama dengan kamu,

yakni bahwa harus digenapi semua, yang ada tertulis dalam kitab Taurat Musa,

***dan* kitab nabi-Nabi,**

dan kitab Mazmur, tentang Aku.

[45] **Lalu** (...sang Gembala agung... yang sedang mengumpulkan mereka yang tersebar dan mengajar banyak orang... dengan waktu kurang dari 40 hari sekarang; Yesus sedang mempersiapkan mereka untuk Parakletos yang lain — Penghibur yang lain... yang akan datang)

Lalu… Ia membuka pikiran mereka,

sehingga mereka mengerti Kitab Suci (...itulah yang dilakukan Yesus di jalan ke Emaus; itu jugalah yang dilakukan-Nya di ruang atas yang menyendiri di Yerusalem;

and it is what Jesus did when He appeared to over 500 in Galilee, or wherever He went during these 40 days before His ascension—Jesus is a good Teacher),

dan itulah yang dilakukan Yesus saat Ia muncul di hadapan lebih dari 500 orang di Galilea, atau ke mana saja Ia pergi selama 40 hari ini sebelum kenaikan-Nya—Yesus adalah Guru yang baik),

[46] And said unto them *things like*,

[46] Dan mengatakan kepada mereka *hal-hal seperti*,

Thus it is written, thus Christ would suffer,

Ada tertulis demikian: Mesias harus menderita,

and rise from the dead the third day (...Jesus also said):

dan bangkit dari antara orang mati pada hari yang ketiga (...Yesus juga berkata):

Verse [47] And that ~~re~~pent~~ance~~ (...actually, that is a terrible word that suggest: **re-pain**... that has nothing to do with what Jesus said to his followers)

Ayat [47] dan berita tentang pertobatan (...sebenarnya, kata *repentance* (pertobatan) dalam bahasa Inggris adalah kata yang buruk sekali, yang bermakna: **menderita kembali**... yang tidak mempunyai hubungan apa-apa dengan apa yang dikatakan Yesus kepada para pengikut-Nya)

METANOIA (...literally: ***change our thinking***... ***rethink...*** until we think correctly... is a great, daily activity of people who seek to be taught by the Lord!

METANOIA (...secara harfiah: ***mengubah pemikiran kita***... ***memikirkan kembali...*** sampai kita berpikir dengan benar... adalah tindakan baik yang dilakukan setiap hari oleh orang-orang yang ingin diajar oleh Tuhan!

You know, if most parents would like their kids to change their thinking... once in a while... and not be sulking and bawling;

Anda tahu, jika kebanyakan orangtua ingin supaya anak-anak mereka mengubah pemikiran mereka... sekali-sekali... dan tidak menggerutu dan menangis meraung-raung;

and if most educators would like their students to change their thinking... and think correctly;

dan jika kebanyakan pengajar ingin supaya murid-murid mereka mengubah pemikiran mereka... dan berpikir dengan benar;

and if most bosses would want their workers to change their thinking... and not be crying and whining, but be regularly learning... then, why wouldn't God our Father want the same?

dan jika kebanyakan bos ingin supaya pegawai-pegawai mereka mengubah pemikiran mereka... dan tidak menangis dan merengek, tetapi belajar secara teratur... maka, mengapa Allah Bapa kita tidak menginginkan hal yang sama?

The ***METANOIA*** word is rarely used in Scripture, though we all know it is frequently misused by the preachers who pervert the Word, and love to condemn!

Kata ***METANOIA*** jarang digunakan dalam Alkitab, walau kita semua tahu bahwa kata itu sering disalahgunakan oleh para pengkhotbah yang menyelewengkan Firman, dan senang mengutuk!

Perhaps that is why in some of the gospels the word is mentioned once... or twice. Matthew uses this word only a handful of times; yet John does not use the word. It seems as if the Lord knew the ***METANOIA*** word was going to be abused; yet, the attitude needs to be ever-present in His students who are lifelong learners.

Mungkin itulah sebabnya dalam beberapa Injil kata itu disebutkan satu kali... atau dua kali. Matius menggunakan kata ini hanya beberapa kali saja; tetapi Yohanes tidak menggunakan kata itu sama sekali. Seolah-olah Tuhan tahu bahwa kata ***METANOIA*** akan disalahgunakan; namun, sikap yang tercermin dalam kata itu perlu selalu hadir dalam murid-murid-Nya, yang merupakan pelajar-pelajar seumur hidup.

LUKAS 24 ayat 27

LUKE 24 VS 27

KJV-lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

When Jesus lived among us… He was a very good Teacher who knew what words His students would not merely hear, but also respond to. He said, ***change your mind***…

Ketika Yesus tinggal di antara kita... Dia adalah Guru yang sangat baik, yang tahu kata-kata apa yang tidak hanya akan didengarkan murid-murid-Nya, tetapi juga yang akan mereka tanggapi. Ia berkata, ***ubahlah pemikiranmu***... berpikirlah secara berbeda mengenai perkara-perkara tentang Allah...

think differently about the things of God…

because Jesus knew: only a changed mind… leads to a changed heart!)

karena Yesus tahu: hanya pikiran yang berubah... yang menuntun pada hati yang berubah!)

for the **remission of sins** (…the full payment of sins)

untuk **pengampunan dosa** (...pelunasan dosa-dosa)

should be preached in His name (…representing Him)

harus disampaikan dalam nama-Nya (...dengan mewakili Dia)

among all nations (…ALL, none excluded)**,**

kepada segala bangsa (...SEMUA, tanpa kecuali)**,**

beginning at Jerusalem (…and in 3 verses, Luke fast forwards us… to the 40th day)

mulai dari Yerusalem (...dan dalam 3 ayat, Lukas mempercepat kita... kepada hari yang ke-40)

Verse [48] You are witnesses of these things.

Ayat [48] Kamu adalah saksi dari semuanya ini.

[49] **And behold** (…pay attention),

[49] **Dan lihatlah** (...perhatikanlah),

I send the promise of My Father upon you (…the promised Spirit of the Lord would soon be given)**:**

Aku akan mengirim kepadamu apa yang dijanjikan Bapa-Ku (...Roh Tuhan yang dijanjikan akan segera diberikan)**:**

but tarry ye (…in the meantime, you all wait; you dwell)

tetapi kamu harus tinggal (...sementara itu, kalian semua harus menunggu; kalian semua harus berdiam)

in the city of Jerusalem,

di dalam kota Yerusalem,

until you be endued with power from on high.

sampai kamu diperlengkapi dengan kekuasaan dari tempat tinggi.

[50] **And He led them out *toward* Bethany** (…a familiar direction, climbing the Mount of Olives)**,**

[50] **Lalu Yesus membawa mereka ke luar kota *menuju* Betania** (...arah yang sudah dikenal baik, mendaki Bukit Zaitun)**,**

and He lifted up His hands (…reminding them where the power came from)

Di situ Ia mengangkat tangan-Nya (...mengingatkan mereka dari mana kekuasaan beasal)

and blessed them.

dan memberkati mereka.

[51] **And it came to pass, while He blessed them** (…and they responded; rapidly the scene changed)**,**

[51] **Dan ketika Ia sedang memberkati mereka** (...dan mereka menanggapinya; dengan cepat adegan pun berubah)**,**

He was parted from them (…Jesus stood apart)**,**

Ia berpisah dari mereka (...Yesus berdiri menjauh)**,**

and was taken up into heaven.

dan terangkat ke sorga.

52 **And they worshipped Him** (…they must have sensed the moment. Individually, they moved toward Him… to kneel, to embrace; to kiss Him one last time. And then, He was gone into the heavens!)

52 **Mereka sujud menyembah kepada-Nya** (...mereka pasti merasakan saat-saat itu. Tiap-tiap dari mereka tergerak untuk mendatangi-Nya... untuk berlutut, memeluk; mencium-Nya untuk terakhir kali. Dan kemudian, Ia pergi menghilang ke langit!)

and *they* returned to Jerusalem with great joy (…which is probably an understatement; more like: with good tidings… and great joy!)

lalu *mereka* pulang ke Yerusalem dengan sangat bersukacita (...sebuah pernyataan yang mungkin sangat mengecilkan; lebih tepatnya seperti ini: dengan kabar-kabar baik... dan dengan sangat bersukacita!)

(Luke tells us…)

(Lukas memberi tahu kita...)

53 **And *they* were continually in the temple, praising and *eulogia***: (…literally, as they waited in Jerusalem, they were boldly speaking *good words*: extolling, telling out the greatness of God our Father!)

53 ***Mereka* senantiasa berada di dalam Bait Allah, memuji dan *eulogia***: (...secara harfiah, sambil mereka menunggu di Yerusalem, mereka dengan berani mengucapkan *kata-kata yang baik*: memuliakan, memberitakan kebesaran Allah Bapa kita!)

and continually… extolling God.

dan senantiasa... memuliakan Allah.

And there were only 10 more days before… the Pentecost! **The 4th great feast of the Lord!**

Dan hanya tinggal 10 hari sebelum... hari Pentakosta! **Hari raya Tuhan yang ke-4!**